

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 september 1995 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de Internationale Overeenkomst van 1989 inzake jute en juteproducten, en Bijlagen A en B, gedaan te Genève op 3 november 1989", heeft op 28 september 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 8 septembre 1995 d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute, et Annexes A et B, faits à Genève le 3 novembre 1989", a donné le 28 septembre 1995 l'avis suivant :

1. Het opschrift zou beter als volgt worden gesteld :

"Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst van 1989 inzake jute en jute-produkten, en van de Bijlagen A en B, opgemaakt te Genève op 3 november 1989". De tekst van het enig artikel van het ontwerp dat, gelet op wat volgt, artikel 1 zal worden, zal in dezelfde zin moeten worden aangepast.

2. Het voordrachtformulier herschrijve men als volgt :
"Op voorstel van de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen".

3. Gelet op het bepaalde in artikel 46 van de Overeenkomst kan worden overwogen aan het ontwerp een bepaling toe te voegen in de zin van artikel 2 van de wet van 15 maart 1985 houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst van 1982 inzake jute en juteprodukten, en van de Bijlagen, opgemaakt te Genève op 1 oktober 1982.

Zo op die suggestie wordt ingegaan, kan het nieuwe artikel 2 van het ontwerp dan luiden als volgt :

"Art. (2). De toekomstige protocollen ter verlenging van de Internationale Overeenkomst van 1989 inzake jute en jute-produkten, zullen volkomen uitwerking hebben voor zover de goedkeuring ervan niet vereist wordt door andere bepalingen van deze protocollen en zij voor een beperkte duur gesloten worden".

.../...

4. Uit de memorie van toelichting bij een aan de Raad van State, afdeling wetgeving, ter advies voorgelegd voorontwerp van federale wet strekkend tot goedkeuring van dezelfde internationale overeenkomst als die welke door de ontworpen ordonnantie ten aanzien van het Brussels Gewest zal worden goedgekeurd, blijkt dat België, met toepassing van artikel 40, 3, van de Overeenkomst, de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ervan kennis heeft gegeven dat de Overeenkomst ten voorlopige titel wordt toegepast in België vanaf 12 april 1991.

Derhalve past het om, naar analogie met het bepaalde in artikel 3 van de zoëven genoemde wet van 15 maart 1985, aan het voorliggend ontwerp een artikel toe te voegen luidend als volgt :

"Art. (3). Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 12 april 1991".

1. L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Projet d'ordonnance portant approbation de l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute, et des Annexes A et B, faits à Genève le 3 novembre 1989". Il faudra adapter, dans le même sens, le texte de l'article unique du projet qui, vu ce qui suit, deviendra l'article 1er.

2. Il y a lieu de réécrire la formule de présentation comme suit : "Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures".

3. Eu égard à l'article 46 de l'Accord, il peut être envisagé d'ajouter au projet une disposition analogue à l'article 2 de la loi du 15 mars 1985 portant approbation de l'Accord international de 1982 sur le jute et les articles en jute, et des Annexes, faits à Genève le 1er octobre 1982.

Si cette suggestion était retenue, l'article 2, nouveau, du projet pourrait alors être rédigé comme suit :

"Art. (2). Les futurs protocoles portant prorogation de l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute sortiront leur plein et entier effet pour autant que leur approbation ne soit pas requise par d'autres dispositions de ces protocoles et que leur durée soit limitée".

.../...

4. Il appert de l'exposé des motifs relatif à un avant-projet de loi fédérale, soumis pour avis au Conseil d'Etat, section de législation, et tendant à l'approbation du même accord international que celui qui sera approuvé par l'ordonnance en projet en ce qui concerne la Région bruxelloise, qu'en application de l'article 40, 3, de l'Accord, la Belgique a informé le Secrétaire général des Nations Unies qu'en ce qui la concerne, l'Accord est appliqué à titre provisoire à partir du 12 avril 1991.

Par conséquent, il convient d'ajouter au projet soumis pour avis, par analogie avec l'article 3 de la loi prérappelée du 15 mars 1985, un article rédigé comme suit :

"Art. (3). La présente ordonnance produit ses effets le 12 avril 1991".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.